

# Pouczenie o prawach osób tymczasowo aresztowanych w związku z przestępstwami związanymi z terroryzmem

Niniejszy dokument podaje ważne informacje na temat Twoich praw zgodnie z ustawodawstwem Szkocji oraz Europejską Konwencją Praw Człowieka, które przysługują Ci podczas aresztowania tymczasowego na posterunku policji. Niniejszy dokument podaje informacje na temat głównych przysługujących Ci praw podczas zastosowania wobec Ciebie aresztu tymczasowego. Nie stanowi on porady prawnej ani nie informuje Cię o wszystkich przysługujących Ci prawach. W takiej sytuacji powinieneś zwrócić się także o niezależną poradę prawną.

Proszę, zapoznaj się z treścią dokumentu jak najszybciej. Pomoże Ci to podjąć decyzje podczas Twojego pobytu na posterunku. Poproś policjantów o wyjaśnienia, jeśli nie zrozumiesz czegoś w treści niniejszego dokumentu. Możesz też poprosić o kopię łatwiejszą do odczytania (z większą czcionką) lub o tłumaczenie tego dokumentu.

## **Pamiętaj o swoich prawach:**

- 1. Masz prawo wiedzieć, dlaczego policja Cię zatrzymała.**
- 2. Masz prawo wiedzieć, co według policji zrobiłeś.**
- 3. Masz prawo poinformować swojego adwokata, że znajdujesz się na posterunku policji. Nie wiąże się to z żadnymi kosztami.**
- 4. Masz prawo poinformować inną osobę, że znajdujesz się na posterunku policji. Może to być na przykład członek rodziny, opiekun lub przyjaciel.**
- 5. Masz prawo zachować milczenie. Nie musisz odpowiadać na żadne pytania, jakie zada Ci policja. MUSISZ jednak podać swoje nazwisko, adres, datę urodzenia, miejsce urodzenia oraz narodowość.**
- 6. Masz prawo do niezwłocznego przeprowadzenia prywatnej rozmowy z adwokatem zanim policja zada Ci jakiegokolwiek pytania. Możesz też porozmawiać z adwokatem w każdym momencie, kiedy policja zadaje Ci pytania.**
- 7. Jeśli nie masz ukończonych 16 lat lub nie masz ukończonych 18 lat i podlegasz nakazowi przymusowego nadzoru, masz też prawo do widzenia się ze swoim rodzicem lub opiekunem na posterunku policji.**
- 8. Masz prawo do otrzymania pilnej pomocy medycznej.**



# Twoje prawa

Pamiętaj: W wyjątkowych okolicznościach policja ma prawo opóźnić lub wstrzymać wykonanie przez Ciebie niektórych z podanych praw. Może mieć to miejsce jeśli policja uważa, że musi porozmawiać z Tobą, aby zapobiec szkodzie wobec innej osoby. **Nie obejmuje to przysługującego Ci prawa do milczenia.**

## 1. Informacje dla osób tymczasowo aresztowanych przez policję

- **Prawo do milczenia**

Nie musisz odpowiadać na żadne pytania, jakie policja zada Ci na temat tego, co według nich zrobiłeś.

Wszystko, co powiesz, zostanie spisane lub nagrane i może być wykorzystane jako dowód podczas procesu, jeśli Twoja sprawa trafi przed oblicze sądu.

Musisz podać policji swoje nazwisko i adres, datę urodzenia, miejsce urodzenia i narodowość, kiedy policjanci Cię o to pytają.

- **Poinformowanie adwokata, że znajdujesz się na posterunku policji**

Możesz poprosić policję, aby poinformowała adwokata, że znajdujesz się na posterunku policji. Może to być Twój adwokat, a jeśli nie masz własnego adwokata, może to być dyżurny adwokat. Policja dopilnuje powiadomienia adwokata tak szybko, jak to możliwe. Nie wiąże się to z żadnymi kosztami.

- **Poinformowanie innej osoby, że znajdujesz się na posterunku policji**

Możesz poprosić policjantów, aby skontaktowali się z inną osobą i powiedzieli jej, że znajdujesz się na posterunku policji. Może to być członek Twojej rodziny, Twój partner, opiekun, przyjaciel lub inna osoba, którą znasz. Policja skontaktuje się z taką osobą jak najszybciej.

### **Jeśli nie masz ukończonych 16 lat (lub nie masz ukończonych 18 lat i podlegasz nakazowi przymusowego nadzoru):**

- Policja musi spróbować poinformować Twojego rodzica lub opiekuna, że znajdujesz się na posterunku policji.
- Twój rodzic lub opiekun może przyjść i wesprzeć Cię na posterunku policji.

- **Zorganizowanie pomocy tłumacza**

Jeśli nie mówisz lub nie rozumiesz angielskiego, policja przyśle kogoś, kto mówi w Twoim języku (tłumacza), aby Ci pomógł. Nie wiąże się to z żadnymi kosztami. Bardzo ważne jest, abyś rozumiał, o czym mówi się na posterunku policji.

Jeśli jesteś niesłyszący lub masz problemy z porozumiewaniem się, policja przyśle kogoś, kto Ci pomoże. Może to być tłumacz języka migowego lub inna osoba o odpowiednich kwalifikacjach. Nie wiąże się to z żadnymi kosztami.

- **Jeśli nie jesteś obywatelem Wielkiej Brytanii**

Jeśli nie jesteś obywatelem Wielkiej Brytanii możesz poprosić policję, aby skontaktowała się z Twoją Wysoką Komisją, ambasadą lub konsulatem i przekazała, gdzie się znajdujesz i dlaczego przebywasz na posterunku policji. Przedstawiciele tych organów mogą z Tobą prywatnie porozmawiać i zorganizować dla Ciebie pomoc adwokata.

- **Co dzieje się, jeśli zostaniesz oskarżony lub zatrzymany na podstawie nakazu?**

Jeśli zostaniesz oskarżony o popełnienie przestępstwa, możesz zostać zwolniony z aresztu lub możesz zostać zatrzymany na posterunku policji i następnego dnia roboczego doprowadzony do sądu. Możesz też zostać zwolniony, jeśli zgodzisz się przyjść do sądu ustalonego dnia.

- **Dostęp do dokumentów**

Materiał w sprawie zostanie wydany Tobie lub Twojemu adwokatowi, jeśli Twoja sprawa trafi przed oblicze sądu. Pozwoli to Tobie lub Twojemu adwokatowi przygotować linię obrony.

Masz prawo do tłumaczenia istotnych informacji, jeśli nie znasz angielskiego.

- **Jeśli jesteś chory lub ranny**

Policja zada Ci pytania na temat Twojego stanu zdrowia i samopoczucia. Policja może poprosić lekarza, aby Cię zbadał. Policja musi upewnić się, że Twój pobyt w areszcie tymczasowym nie wpłynie niekorzystnie na Twój stan zdrowia. Jeśli czujesz, że potrzebujesz lekarza, powiedz o tym policjantom. Jeśli zachorujesz, otrzymasz pomoc lekarską.

- **Jedzenie i picie**

Jeśli poprosisz, to dostaniesz wodę do picia. Jeśli będziesz przebywać w areszcie dłużej niż cztery godziny, policja zaproponuje Ci posiłek. Jeśli jesteś na diecie lub przestrzegasz diety ze względu na wyznawaną religię, powiedz o tym policjantom jak najszybciej.

## **Jeśli potrzebujesz dodatkowego wsparcia (pamiętaj, że jest taka możliwość a nie przysługujące Ci prawo):**

Możesz potrzebować pomocy, żeby zrozumieć, co się dzieje podczas tymczasowego aresztowania na posterunku policji. Takiej pomocy może udzielić Ci osoba wspierająca określana mianem odpowiedniej osoby dorosłej. Może mieć to zastosowanie w Twoim przypadku, jeśli jesteś osobą upośledzoną umysłowo lub osobą niepełnosprawną intelektualnie. **Porozmawiaj z policjantami jeśli sądzisz, że potrzebujesz takiego wsparcia.**

Jeśli policja sądzi, że potrzebujesz wsparcia odpowiedniej osoby dorosłej, poproszą, aby taka osoba stawiała się na posterunek nawet, jeśli sam o to nie poprosisz.

## **2. Informacja dla osób, które będą przesłuchiwane przez policję**

### **• Zorganizowanie pomocy adwokata**

- Powiedz policjantom, jeśli chcesz porozmawiać z adwokatem. Policja skontaktuje się z adwokatem tak szybko, jak to możliwe.
- Adwokat powie Ci, czy może udzielić Ci pomocy bezpłatnie czy będziesz musiał za taką pomoc zapłacić. Jeśli będziesz musiał zapłacić, adwokat poda Ci koszty takiej pomocy oraz sposób zapłaty. Policja nie zapłaci za usługi Twojego adwokata ani też nie będzie rozmawiać na temat tego, jak otrzyma on wynagrodzenie.
- Zazwyczaj policja nie ma prawa zadawać Ci pytań bez obecności Twojego adwokata, jeśli poprosiłeś o jego obecność podczas przesłuchania.
- W nagłej sytuacji może zdarzyć się, że policja będzie musiała zadać Ci pytania zanim będziesz miał okazję porozmawiać ze swoim adwokatem.
- Rozmowa z adwokatem nie sugeruje, że zrobiłeś coś złego.
- W każdym momencie możesz zmienić zdanie na temat potrzeby rozmowy z adwokatem. Powiedz o tym policjantom jak najszybciej, żeby mogli się skontaktować z adwokatem w Twoim imieniu.
- Zadaniem adwokata jest ochrona Twoich praw i udzielanie Ci porad prawnych.
- Możesz porozmawiać z adwokatem, którego znasz lub z dyżurnym adwokatem. Taki adwokat jest niezależny i nie pracuje dla policji.
- Jeśli starszy funkcjonariusz na to zezwoli, to podczas konsultacji z adwokatem może być obecny umundurowany inspektor.
- Masz prawo do prywatnej rozmowy z adwokatem.
- Możesz poprosić o obecność adwokata, kiedy będziesz odpowiadać na pytania policji.
- Jeśli adwokat nie przyjdzie na posterunek policji o umówionym czasie, lub jeśli będziesz musiał jeszcze raz porozmawiać z adwokatem, poproś policjantów, aby skontaktowali się z takim adwokatem ponownie.

- **Jak długo policja może Cię przetrzymywać w celu przesłuchania?**

Policja może przetrzymać Cię w celu przesłuchania przez maksymalnie 48 godzin bez oskarżenia Cię o popełnienie przestępstwa. Co pewien czas starszy funkcjonariusz musi sprawdzać, czy nadal powinieneś przebywać w tymczasowym areszcie. Określa się to mianem weryfikacji postępów w sprawie. Możesz być zatrzymany przez okres dłuższy niż 48 godzin, jeśli sąd wyrazi na to zgodę. Sąd może wydłużyć okres tymczasowego aresztowania bez postawienia zarzutów do maksymalnie 14 dni od dnia aresztowania. W takiej sytuacji musisz otrzymać/znać:

- pisemny dokument potwierdzający złożenie wniosku o przedłużenia Twojego aresztu tymczasowego
- czas złożenia takiego wniosku
- datę i czas, kiedy taki wniosek zostanie rozpatrzony przez sąd
- przyczynę(y) przedłużenia tymczasowego aresztu

Ty (oraz Twój zastępca prawny) musicie każdorazowo otrzymać powiadomienie o złożeniu wniosku o przedłużenie lub ponowne przedłużenie aresztu tymczasowego wobec Ciebie.

Ty i Twój adwokat macie prawo do wygłoszenia opinii na temat tej decyzji, chyba że nie jesteś w stanie tego zrobić. Twój adwokat udzieli Ci stosownych informacji na ten temat.

## **Spółeczni kontrolerzy warunków przetrzymywania osób aresztowanych**

Istnieją osoby cywilne, które mają wstęp na posterunek policji. Są one określane mianem społecznych kontrolerów warunków przetrzymywania osób aresztowanych i pracują na zasadzie wolontariatu. Ich zadaniem jest upewnienie się, że osoby zatrzymane są odpowiednio traktowane i że mogą korzystać z przysługujących im praw.

Nie masz prawa do otrzymania pomocy takiego społecznego kontrolera ani nie możesz poprosić o wizytę takiego kontrolera, lecz taki kontroler może chcieć się z Tobą spotkać. Jeśli społeczny kontroler odwiedzi Cię, kiedy przebywasz w tymczasowym areszcie, będzie działał niezależnie od policji i będzie sprawdzał, czy odpowiednio zadbano Twoje prawa i Twoje dobro. Do Ciebie należy decyzja, czy będziesz chciał spotkać się z takim kontrolerem.